

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

WIWA LP  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

| Pos. | Number  | Qty. | V*/D²/R³ | Artikelbezeichnung  | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 1    | 0460249 | 4    |          | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgue             |
| 2    | 0460613 | 4    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 3    | 0639201 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 4    | 0639053 | 1    |          | Dämmring            | muffler ring           | anneau insonorisante     |
| 5    | 0639052 | 1    |          | Lochblech           | perforated steel sheet | tôle perforée            |
| 6    | 0460648 | 2    | R        | Mutter              | nut                    | écrou                    |
| 7    | 0639202 | 4    |          | Gewindestück        | threaded piece         | douille fileté           |
| 8    | 0460214 | 4    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 9    | 0461881 | 1    |          | Steuerzylinder      | control cylinder       | cylindre de contrôle     |
| 10   | 0465631 | 4    |          | Stehbolzen          | threaded bolt          | boulon                   |
| 11   | 0461911 | 1    |          | Steuergehäuse       | control housing        | corps de controle        |
| 12   | 0638828 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 13   | 0638441 | 1    |          | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 14   | 0415278 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 15   | 0220752 | 1    | V, R     | Mitnehmer           | carrier                | disque d'entraînement    |
| 16   | 0466875 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 17   | 0463787 | 2    | V        | Ringmutter          | ring nut               | anneau à écrou           |
| 18   | 0463795 | 4    |          | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgne             |
| 19   | 0460931 | 6    |          | Federring           | spring ring            | rondelle elastique       |
| 20   | 0461091 | 12   |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 21   | 0460443 | 2    |          | Schraube            | screw                  | vis                      |
| 22   | 0460230 | 2    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 23   | 0220736 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 24   | 0489808 | 1    | V        | Führungsbuchse      | guide bush             | coussinet                |
| 25   | 0461296 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 26   | 0311103 | 1    | V, D, R  | Nutring             | lip seal               | joint                    |
| 27   | 0310182 | 5    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 28   | 0220760 | 2    |          | Halteschraube       | screw                  | vis                      |
| 29   | 0415154 | 2    | V        | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 30   | 0220787 | 2    |          | Schnäpperlager      | toggle bearing         | roulement                |
| 31   | 0163813 | 2    | V        | Schnäpper           | toggle                 | bascule                  |
| 32   | 0220779 | 2    |          | Lagerbuchse         | bearing bush           | cousinet                 |
| 33   | 0638438 | 1    |          | Oberteil kpl.       | upper part cpl.        | partie supérieure cpl.   |
| 34   | 0465674 | 1    | V, D, R  | Dichtung            | gasket                 | joint                    |
| 35   | 0311189 | 4    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 36   | 0465682 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 37   | 0473510 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 38   | 0465690 | 1    |          | Steuerachse         | control axle           | axe de controle          |
| 39   | 0465704 | 1    | V, R     | Steuerkolben kpl.   | control piston cpl.    | piston de contrôle cpl.  |
| 40   | 0625978 | 2    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 41   | 0638829 | 1    | V        | Zylinder            | cylindre               | cylindre                 |
| 42   | 0625989 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 43   | 0638834 | 1    |          | Kolbenplatte        | piston plate           | plateau de piston        |
| 44   | 0625990 | 1    | V, D, R  | Führungsband        | guide ring             | bague de guidage         |
| 45   | 0311235 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 46   | 0221368 | 1    | V, R     | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 47   | 0221414 | 1    |          | Anschlagbuchse      | stop guide             | butée                    |
| 48   | 0415170 | 2    | V, R     | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 49   | 0639059 | 1    | V        | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.        | axe de contrôle cpl.     |
| 49.1 | 0638830 | 1    |          | Achse               | axle                   | axe                      |
| 49.2 | 0638831 | 1    |          | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 49.3 | 0221406 | 1    |          | Anschlagbolzen      | stop bolt              | boulon de butée          |
| 50   | 0638833 | 1    | V        | Motorachse          | motor axle             | axe de moteur            |
| 51   | 0638440 | 2    |          | Belüftungsrohr      | air inlet pipe         | tube inférieure          |
| 52   | 0461237 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 53   | 0478695 | 1    | V, D, R  | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.        | coussinet cpl.           |
| 54   | 0646818 | 1    |          | Unterteil kpl.      | bottom                 | partie inférieure        |
| 55   | 0663509 | 6    |          | Schraube            | screw                  | vis                      |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

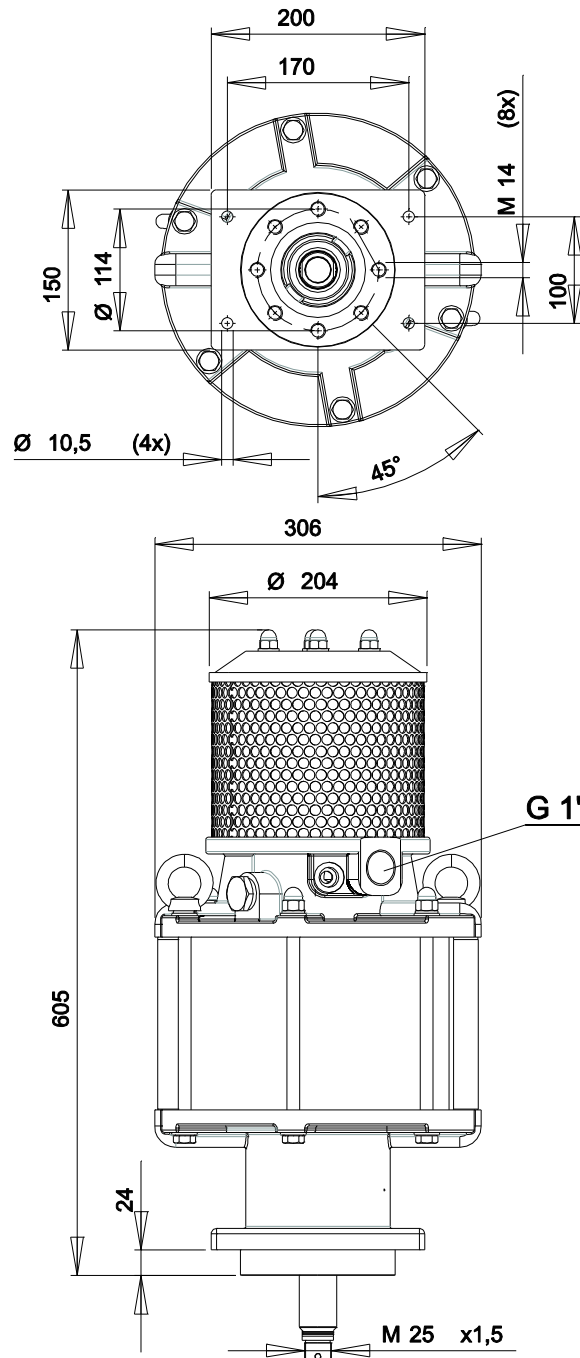
ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0639249 | 1    | R  | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0639250 | 1    |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation



**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [f]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

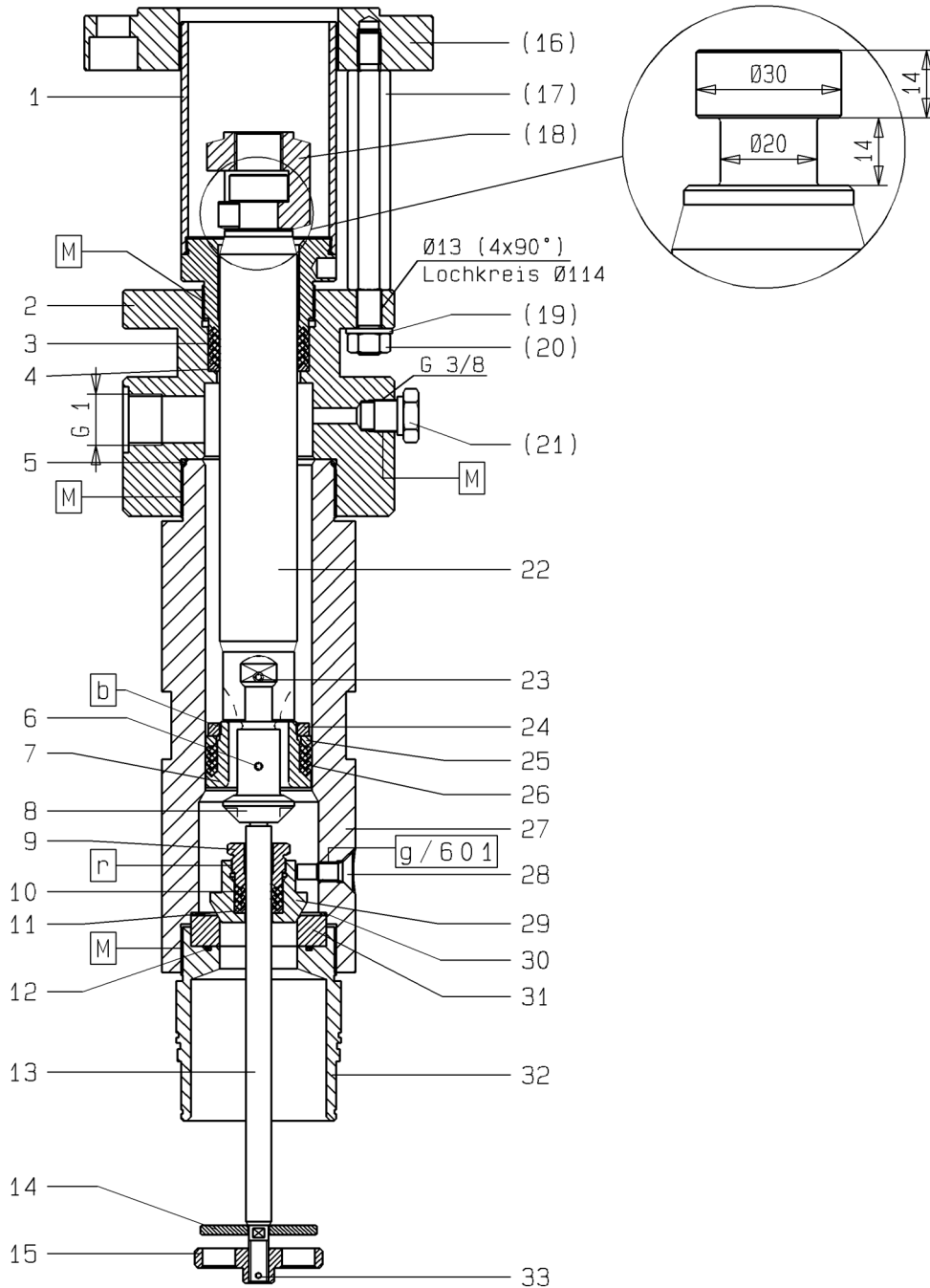


Bild:0644046E\_9.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644046**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **23.11.15**



**EX 269 / 120 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                    | Part Description                                      | Désignation des articles                                       |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---|---|--|
| 1.                   | 0640792                               | 1                        |  | Nachstelltasse  | packing cup   | presse bourrage  |
|                      | 0641802                               | 1                        |  | Nachstelltasse (EX 269.13)                            | packing cup (EX 269.13)                               | presse bourrage (EX 269.13)                                    |
| 2.                   | 0644056                               | 1                        |  | Hochdruckkopf   | pump head   | tête à haute pression  |
|                      | 0644067                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz -SDM<br>bestehend aus Pos.3:          | packing ring set -SDM<br>consisting of pos.3:         | jeu de joints -SDM<br>consistant en pos.3:                     |
| 3.                   | 0630154                               | 5                        | V, R   | Manschette SDM  | packing ring SDM                                      | joints SDM   |
| 4.                   | 0221961                               | 1                        | R  | Gegenring   | counter ring  | bague de retenue   |
| 5.                   | 0493058                               | 1                        | D, R   | Dichtung  | gasket  | joint  |
| 6.                   | 0460052                               | 1                        | R  | Spannhülse  | tension pin   | goupille   |
| 7.                   | 0644041                               | 1                        | V  | Kolben  | piston  | piston   |
| 8.                   | 0649358                               | 1                        | V  | Ventilschraube  | valve screw   | soupape  |
| 9.                   | 0640771                               | 1                        |  | Stopfbuchsenschraube                                  | packing screw   | boulon de serrage  |
|                      | 0644068                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz -SDM<br>bestehend aus Pos.10:         | packing ring set -SDM<br>consisting of pos.10:        | jeu de joints -SDM<br>consistant en pos.10:                    |
| 10.                  | 0632627                               | 3                        | V, R   | Manschette SDM  | packing ring SDM                                      | joints SDM   |
| 11.                  | 0210315                               | 1                        | R  | Sattelring  | saddle ring   | bague de retenue   |
| 12.                  | 0310093                               | 1                        | D, R   | O-Ring  | o-ring  | joint  |
| 13.                  | 0640762                               | 1                        | V  | Stange  | rod   | barre  |
| 14.                  | 0644043                               | 1                        | V  | Scheibe   | disc  | disque   |
| 15.                  | 0644044                               | 1                        | V  | Ventilscheibe   | valve spacer  | disque de soupape  |
| (16.)                | 0640795                               | 1                        |  | Zwischenring (EX 269.62)                              | intermediate ring (EX 269.62)                         | bague intermédiaire (EX 269.62)                                |
|                      | 0640789                               | 1                        |  | Zwischenring (EX 269.13)                              | intermediate ring (EX 269.13)                         | bague intermédiaire (EX 269.13)                                |
| (17.)                | 0640786                               | 4                        |  | Abstandbolzen (EX 269.13)                             | spacer bolt (EX 269.13)                               | boulon (EX 269.13)   |
|                      | 0640785                               | 4                        |  | Abstandbolzen (EX 269.27 +<br>EX 269.36)              | spacer bolt (EX 269.27 + EX<br>269.36)                | boulon (EX 269.27 + EX<br>269.36)                              |
|                      | 0640787                               | 4                        |  | Abstandbolzen (EX 269.62)                             | spacer bolt (EX 269.62)                               | boulon (EX 269.62)   |
| (18.)                | 0223506                               | 1                        |  | Kupplungsstück (EX 269.27 +<br>EX 269.36 + EX 269.62) | coupling piece (EX 269.27 +<br>EX 269.36 + EX 269.62) | pièce d'accouplement (EX<br>269.27 + EX 269.36 + EX<br>269.62) |
|                      | 0640782                               | 1                        |  | Kupplungsstück (EX 269.13)                            | coupling piece (EX 269.13)                            | pièce d'accouplement<br>(EX 269.13)                            |
| (19.)                | 0461091                               | 4                        |  | U-Scheibe   | washer  | rondelle   |
| (20.)                | 0460923                               | 4                        |  | Mutter  | nut   | écrou  |
| (21.)                | 0640029                               | 1                        |  | Stopfen   | plug  | bouchon  |
| 22.                  | 0640746                               | 1                        | V  | Kolbenstange  | piston rod  | tige de piston   |
| 23.                  | 0460761                               | 1                        | R  | Spannhülse  | tension pin   | goupille   |
| 24.                  | 0644040                               | 1                        |  | Mutter  | nut   | écrou  |
| 25.                  | 0644038                               | 1                        |  | Gegenring   | counter ring  | bague de retenue   |
|                      | 0644069                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz -SDM<br>bestehend aus Pos. 26:        | packing ring set -SDM<br>consisting of pos.26:        | jeu de joints -SDM<br>consistant en pos. 26:                   |
| 26.                  | 0644039                               | 4                        | V  | Manschette SDM  | packing ring SDM                                      | joints SDM   |
| 27.                  | 0640745                               | 1                        | V  | Druckzylinder   | pressure cylinder                                     | cylindre de pression   |
| 28.                  | 0640772                               | 3                        |  | Schraube  | screw   | vis  |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644046**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **23.11.15**



**EX 269 / 120 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung           | Part Description           | Désignation des articles    |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 29.                              | 0644051                               | 1                        | V  | Ventilkegel -BV-             | valve cone                 | cône de soupape             |
| 30.                              | 0492914                               | 1                        | D, R   | Dichtung                     | gasket                     | joint                       |
| 31.                              | 0644052                               | 1                        | V  | Ventilsitz                   | valve seat                 | siège                       |
| 32.                              | 0649350                               | 1                        |  | Füllrohr                     | suppley cylinder           | tube de charge              |
| 33.                              | 0460133                               | 1                        | R  | Spannhülse                   | tension pin                | goupille                    |
|                                  | 0644058                               |                          | R  | Dichtungssatz                | seal kit                   | jeu de joints               |
|                                  | 0644059                               |                          |  | Reparaturatz                 | repair kit                 | jeu de réparation           |
|                                  | 0641658                               |                          | V  | Rückschlagventil             | non-return valve           | soupape de non-retour       |
|                                  | 0643799                               |                          |  | Dichtung für Materialausgang | gasket for material outlet | joint pour sortie de fluide |
|                                  |                                       |                          |  | <b>ohne Abbildung</b>        | <b>not illustrated</b>     | <b>sans illustration</b>    |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>d</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)  | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |
| <b>k</b>                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif   | / 0000414   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>MS</b>                       | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |